

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

PROJET DE LOI

instituant la fonction de délégué-ouvrier
à l'inspection des minières et des carrières.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

La fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières tant souterraines qu'à ciel ouvert est instituée conformément aux dispositions de la présente loi.

Mission.

Art. 2.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières sont placés sous la direction et la surveillance des ingénieurs du corps des mines, aux instructions desquels ils ont à se conformer pour l'accomplissement de leur mission; ils ont pour mission :

1° d'examiner au point de vue de la salubrité et de la sécurité des ouvriers, les travaux des minières et des carrières ainsi que les installations de surface qui leur sont annexées;

2° de concourir à la constatation des accidents et à la recherche des causes qui les ont occasionnés;

3° de signaler, le cas échéant, à l'Administration des Mines, les infractions aux lois et arrêtés, à l'exécution desquels les ingénieurs des mines sont chargés de veiller.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

8 (1959-1960) : Projet de loi.

79 (1959-1960) : Rapport.

Annales du Sénat :

23 décembre 1959.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

WETSONTWERP

tot instelling van het ambt van afgevaardigde-
werkman bij het toezicht in de groeven en
graverijen.

ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artikel.

Het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen, hetzij ondergrondse, hetzij in open lucht, wordt volgens de bepalingen van deze wet ingesteld.

Opdracht.

Art. 2.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen staan onder de leiding en het toezicht van de ingenieurs van het mijnkorps, wier onderrichtingen zij voor het vervullen van hun opdracht moeten naleven; zij zijn gelast :

1° de werken van de groeven en graverijen alsmede de bovengrondse inrichtingen die hieraan toegevoegd zijn, te onderzoeken met het oog op de gezondheid en de veiligheid van de werklieden;

2° mede te werken tot het vaststellen van de ongevallen en tot het opsporen van de oorzaken van deze ongevallen;

3° de overtredingen van de wetten en besluiten welke de mijningenieurs moeten doen naleven in voorkomend geval te doen kennen aan de Administratie van het Mijnwezen.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

8 (1959-1960) : Wetsontwerp.

79 (1959-1960) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

23 december 1959.

En cas de nécessité ou d'urgence, les délégués indiquent aux exploitants toutes les mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard.

Ils en informent immédiatement l'ingénieur des mines et l'exploitant est tenu de leur faciliter, à cet effet, le contact avec l'Administration des Mines.

En cas de danger imminent résultant de l'inobservation d'une disposition réglementaire, ils en confèrent sur place avec l'exploitant ou son délégué et les mesures qu'ils ont indiquées à la suite de cet entretien doivent être mises immédiatement à exécution.

Ces mesures sont obligatoires jusqu'au moment où l'ingénieur des mines a statué à leur sujet. Ce fonctionnaire est tenu de statuer dans un délai de 24 heures prenant cours au moment de la constatation du danger par le délégué-ouvrier.

L'inexécution desdites mesures est punie des peines prévues soit aux articles 130 et 131 des lois minières coordonnées s'il s'agit des minières et des carrières souterraines, soit s'il s'agit des carrières à ciel ouvert aux articles 2, 4 et 6 de la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des appareils à vapeur.

Nombre.

Art. 3.

Le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions dans lesquelles les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières exercent leurs fonctions sont déterminés par arrêté royal.

Ces circonscriptions peuvent comporter des exploitations de nature différente.

Droits et devoirs.

Art. 4.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières peuvent, sans les déplacer et sans en lever copie, prendre connaissance des plans des exploitations ainsi que de tous autres documents qui leur sont nécessaires pour l'exercice de leur mission. La liste de ces documents est établie conjointement par le ministre ayant les minières et les carrières dans ses attributions et par le ministre ayant l'inspection des lois sociales dans ses attributions. Les exploitants fournissent aux délégués tous les moyens de visiter les travaux et leurs dépendances.

Les délégués peuvent exiger un guide pour leurs parcours souterrains.

Ils sont tenus de se conformer aux mesures prescrites par les règlements pour assurer l'ordre et la sécurité dans les travaux et leurs dépendances.

Incompatibilités.

Art. 5.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières ne peuvent être membres ni des conseils de prud'hommes, ni des Chambres législatives, ni des conseils provinciaux ou communaux.

Telkens wanneer het noodzakelijk of dringend is, maken de afgevaardigden aan de exploitanten bekend welke maatregelen naar hun mening onverwijld dienen te worden genomen.

Zij geven er dadelijk kennis van aan de mijnningénieur, en de exploitant is gehouden te dien einde hun contact met de Administratie van het Mijnwezen te vergemakkelijken.

In geval van nakend gevaar voortspuitend uit het niet-naleven van een bepaling van een reglement beraadslagen zij daarover ter plaatse met de exploitant of zijn afgevaardigde, en de maatregelen die zij ingevolge dit onderhoud hebben aangeduid moeten onmiddellijk uitgevoerd worden.

Deze maatregelen zijn bindend tot wanneer de mijn-ingenieur dienaangaande uitspraak gedaan heeft. Deze ambtenaar is gehouden uitspraak te doen binnen een termijn van vierentwintig uren, die ingaat op het ogenblik waarop de afgevaardigde-werkman het gevaar heeft vastgesteld.

De niet-uitvoering van deze maatregelen wordt bestraft met de straffen omschreven in de artikelen 130 en 131 van de gecoördineerde mijnwetten, als het ondergrondse groeven en graverijen betreft, of wel, indien het om openluchtgroeven gaat, met deze bepaald in de artikelen 2, 4 en 6 van de wet van 5 mei 1888, betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen en op de stoomtoestellen.

Aantal.

Art. 3.

Het aantal, het gebied en de grenzen van de omschrijvingen binnen welke de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen hun ambt uitoefenen, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Deze omschrijvingen mogen bedrijven van verschillende aard omvatten.

Rechten en plichten.

Art. 4.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen mogen kennis nemen van de plans van de ontginningswerken en van alle andere bescheiden die voor het uitoefenen van hun opdracht nodig zijn; zij mogen ze echter niet elders overbrengen, nog er afschrift van nemen. De lijst van deze bescheiden wordt in gemeen overleg opgemaakt door de minister tot wiens bevoegdheid de groeven en graverijen behoren en de minister die het toezicht op de sociale wetgeving in zijn bevoegdheid heeft. De exploitanten verschaffen aan de afgevaardigden alle middelen om de werven en de aanhorigheden ervan te schouwen.

De afgevaardigden mogen voor hun bezoeken in de ondergrondse werken een leidsman eisen.

Zij dienen zich te schikken naar de maatregelen die door de reglementen voorgeschreven zijn om de orde en de veiligheid op de werven en in de aanhorigheden ervan te verzekeren.

Onverenigbaarheden.

Art. 5.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen mogen geen lid zijn van de werk-rechtersraden, noch van de wetgevende kamers, noch van de provincie- of gemeenteraden.

Ils ne peuvent être investis d'un mandat quelconque au sein d'un syndicat professionnel.

En outre, ils ne peuvent faire le commerce.

Cette interdiction s'étend à leur femme et à leurs enfants et alliés en ligne directe qui habitent avec eux.

Tout délégué dont un parent en ligne directe est occupé dans une exploitation de sa circonscription comme membre de la direction ou de la surveillance, ne peut exercer ses fonctions que moyennant l'obtention d'une autorisation spéciale du Ministre.

Rémunération et avantages sociaux.

Art. 6.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières jouissent, à charge de l'Etat, d'une indemnité et du remboursement des frais inhérents à l'exercice de leurs fonctions, dont les modalités de fixation sont déterminées par arrêté royal.

Ils restent assujettis aux régimes légaux de sécurité sociale applicables aux ouvriers de l'exploitation où ils étaient occupés au moment de leur nomination.

Les cotisations — patronale et ouvrière — de sécurité sociale sur l'indemnité des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières sont toutefois limitées à celles qui sont requises pour l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, pour l'assurance en vue de l'invalidité et pour l'assurance en vue de la maladie.

Le bénéfice des prestations se rapportant aux secteurs de sécurité sociale autres que ceux qui sont visés à l'alinéa précédent est assuré aux intéressés par l'Etat.

Réparation d'accidents.

Art. 7.

La réparation des dommages résultant d'accidents de travail survenus aux délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières dans le cours et par le fait de leur mission, est réglée conformément aux dispositions de la loi du 24 décembre 1903 ou de toute autre loi qui l'aurait modifiée ou remplacée.

Obligations de service des délégués.

Art. 8.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières visitent, aussi souvent que leur chef le juge nécessaire, les établissements compris dans leurs circonscriptions respectives.

Après chacune de ses visites, le délégué consigne dans un registre spécial fourni par l'Administration des Mines et tenu au siège de l'exploitation à la disposition de la direction et des ouvriers :

- 1° La date de la visite;
- 2° Les heures auxquelles la visite a commencé et fini;
- 3° L'itinéraire suivi;
- 4° Les faits essentiels observés;
- 5° Eventuellement les mesures qu'ils ont estimé devoir être prises sans retard ou les mesures qui doivent être mises immédiatement à exécution.

Zij mogen niet met enig mandaat in de schoot van een vakvereniging bekleed zijn.

Evenmin mogen zij handel drijven.

Dit verbod geldt ook voor hun vrouw en voor hun kinderen en aanverwanten in rechte linie die bij hen inwonen.

Een afgevaardigde van wie een bloedverwant in rechte linie als lid van de directie of van het toezichtspersoneel in een bedrijf van zijn omschrijving tewerkgesteld is, mag zijn ambt enkel uitoefenen zo hij daartoe een bijzondere machtiging van de Minister bekomt.

Bezoldiging en sociale voordelen.

Art. 6.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen genieten, ten laste van de Staat, een vergoeding en de terugbetaling van de kosten die gepaard gaan met de uitoefening van hun ambt, die vastgesteld worden volgens bij koninklijk besluit te bepalen regelen.

Zij blijven onderworpen aan de wettelijke regelingen voor sociale zekerheid, die van toepassing zijn op de arbeiders van het bedrijf waar zij tewerkgesteld waren op het ogenblik van hun benoeming.

De werkgevers- zowel als de werknemersbijdragen voor sociale zekerheid, op de vergoeding van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen verschuldigd, zijn evenwel beperkt tot de bijdragen voor de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, voor de verzekering tegen invaliditeit en voor de verzekering tegen ziekte.

De prestaties in verband met de andere sectoren van de sociale zekerheid worden door de Staat aan de belanghebbenden verstrekt.

Schadeloosstelling voor ongevallen.

Art. 7.

De vergoeding van de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen tijdens en uit hoofde van hun opdracht aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen overkomen, wordt geregeld volgens de bepalingen van de wet van 24 december 1903 of van elke andere wet die deze bepalingen mocht gewijzigd of vervangen hebben.

Dienstverplichtingen van de afgevaardigden.

Art. 8.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen schouwen zo dikwijls hun chef het nodig acht de inrichtingen die in hun onderscheiden omschrijvingen gevestigd zijn.

Na elke schouwing vermeldt de afgevaardigde de volgende gegevens in een bijzonder register, dat door de Administratie van het Mijnwezen verschaft en op de zetel van het bedrijf ter beschikking van de directie en van de arbeiders gehouden wordt :

- 1° De datum van de schouwing;
- 2° De uren waarop de schouwing begon en eindigde;
- 3° De gevolgde weg;
- 4° De bijzonderste vastgestelde feiten;
- 5° In voorkomend geval, de maatregelen die naar hun mening onverwijld dienen te worden genomen of de maatregelen die onmiddellijk moeten worden uitgevoerd.

Le directeur de l'exploitation, ainsi que les ouvriers, ont le droit de consigner leurs observations dans le même registre, en regard de celles du délégué.

Le délégué adresse, sans retard, copie des mentions insérées au registre à l'ingénieur des mines dont il relève.

Lorsque, dans une exploitation il existe un certain nombre d'ouvriers ne parlant pas la langue habituelle de la région, le délégué, dans ses rapports avec ces ouvriers, se fait assister d'un interprète qu'il choisit parmi le personnel.

Si le registre n'est tenu que dans une seule langue nationale, il y est transcrit une traduction dans l'autre langue nationale, de toutes les observations insérées par le délégué, lorsque dix ouvriers ou moins de l'exploitation intéressée en font la demande.

Conditions d'admissibilité aux fonctions de délégué.

Art. 9.

Nul ne peut être nommé aux fonctions de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières s'il ne satisfait aux conditions ci-après :

- 1° Etre belge;
- 2° Etre âgé, à la date de sa nomination, de 30 ans au moins et de 48 ans au plus;
- 3° Etre occupé soit dans une minière, soit dans une carrière et avoir œuvré pendant 10 ans au moins dans une ou plusieurs minières ou carrières du pays dans des conditions qui seront fixées par arrêté royal;
- 4° Ne se trouver dans aucun des cas d'indignité prévus aux articles 15 et 19 de la loi organique des conseils des prud'hommes;
- 5° N'avoir, depuis deux ans, encouru aucune condamnation pour infraction aux dispositions réglementaires applicables aux minières et aux carrières.

Candidatures.

Art. 10.

Deux mois au moins avant la présentation des candidats, les personnes qui comptent solliciter un emploi de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières, notifient cette intention au directeur divisionnaire des mines de la division minière dont fait partie la circonscription.

Elles lui font parvenir en même temps, les pièces établissant qu'elles satisfont aux conditions fixées par l'article 9 de la présente loi.

Examen de capacité.

Art. 11.

Un mois au moins avant la présentation des candidats et sur convocation du directeur divisionnaire des mines, les personnes qui aspirent à l'emploi et qui remplissent les conditions ci-dessus spécifiées, sont appelées à subir un examen de capacité dont le programme est déterminé par arrêté royal.

L'épreuve a lieu devant un jury composé du fonctionnaire précité, de deux représentants des patrons et de deux représentants des ouvriers choisis de préférence parmi les membres de la commission paritaire compétente et désignés par le

De directeur van het bedrijf alsmede de arbeiders, hebben het recht hun aanmerkingen in hetzelfde register te vermelden tegenover die van de afgevaardigde.

De afgevaardigde zendt onverwijld een afschrift van de in het register vermelde aanmerkingen aan de mijningenieur waarvan hij afhangt.

Wanneer in een bedrijf een zeker aantal werklieden arbeiden die de taal niet spreken die gewoonlijk in de streek gebruikt wordt, doet de afgevaardigde zich in zijn betrekkingen met die arbeiders bijstaan door een tolk die hij onder het personeel kiest.

Wanneer het register slechts in één landstaal wordt gehouden, wordt er een vertaling in de andere landstaal in overgeschreven van al de door de afgevaardigde vermelde aanmerkingen, indien ten minste 10 arbeiders van het betrokken bedrijf zulks aanvragen.

Toelatingsvoorwaarden voor het ambt van afgevaardigde.

Art. 9.

Niemand kan tot het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen benoemd worden indien hij niet aan de volgende voorwaarden voldoet :

- 1° Dalg zijn;
- 2° Bij zijn benoeming ten minste 30 jaar en ten hoogste 48 jaar oud zijn;
- 3° In een groef of in een graverij tewerkgesteld zijn en gedurende minstens 10 jaar in één of meer groeven of graverijen van het land gewerkt hebben onder voorwaarden die bij koninklijk besluit zullen bepaald worden;
- 4° Zich niet bevinden in één der gevallen van onwaardigheid bepaald bij de artikelen 15 en 19 van de wet tot oprichting van de werkrechtscraden.
- 5° Sedert twee jaar geen veroordeling opgelopen hebben wegens inbreuk op de reglementaire bepalingen die op de groeven en graverijen van toepassing zijn.

Kandidaturen.

Art. 10.

Ten minste twee maanden vóór de voordracht van de kandidaten geven de personen die voornemens zijn een betrekking van afgevaardigde bij het toezicht in de groeven en graverijen aan te vragen, daarvan kennis aan de divisie-directeur der mijnen van de mijnafdeling waarvan de omschrijving afhangt.

Zij laten hem tegelijkertijd de stukken geworden, waaruit blijkt dat zij voldoen aan de vereisten bepaald bij artikel 9 van deze wet.

Bekwaamheidsexamen.

Art. 11.

Ten minste één maand vóór de voordracht van de kandidaten worden de personen die de betrekking aanvragen en aan hogervermelde vereisten voldoen, door de divisiedirecteur der mijnen opgeroepen om een bekwaamheidsexamen af te leggen, waarvan het programma bij koninklijk besluit bepaald wordt.

Het examen wordt afgenomen door een commissie bestaande uit voornoemde ambtenaar, uit twee vertegenwoordigers van de werkgevers en uit twee vertegenwoordigers van de werklieden, welke vertegenwoordigers bij voorkeur

ministre ayant les minières et les carrières dans ses attributions.

Sont réputées avoir satisfait à l'épreuve, les personnes ayant obtenu les 6/10^e des points.

Le directeur divisionnaire des mines délivre à celles-ci une attestation établissant leur aptitude à remplir l'emploi sollicité.

Les personnes non porteurs de cette attestation ne peuvent être présentées comme candidats.

Présentation des candidats.

Art. 12.

Parmi les personnes ayant obtenu l'attestation prévue à l'article précédent, les organisations ouvrières nationales les plus représentatives des ouvriers des minières et des carrières présentent pour chaque circonscription quatre candidats.

Les délégués en fonction peuvent être présentés lors du renouvellement des mandats jusqu'à l'âge de 56 ans.

Nomination.

Art. 13.

Parmi les candidats, le Ministre nomme les délégués à raison d'un délégué effectif par circonscription, en tenant compte de l'importance relative des organisations ouvrières qui ont présenté ces candidats.

Il nomme les autres candidats en qualité de délégués suppléants.

Dans tous les cas où le nombre des candidatures valables n'atteint pas le chiffre prévu par la loi, le Ministre peut nommer, après consultation des organisations syndicales représentatives, les délégués effectifs ou suppléants parmi les candidats se présentant librement et remplissant les conditions légales.

Les nominations sont faites pour un terme de quatre ans.

Dans le cas où un délégué effectif vient à cesser ses fonctions pour un motif quelconque, un délégué suppléant est appelé à achever son mandat.

Si aucun délégué suppléant n'accepte l'emploi ou ne remplit plus les conditions fixées à l'article 9 de la présente loi un délégué effectif et des délégués suppléants sont nommés conformément aux dispositions qui précèdent.

Le mandat de ces délégués expire en même temps que celui des autres délégués en fonction.

Le délégué effectif entre en fonction le 1^{er} du mois qui suit sa nomination.

Infirmités — Sanctions.

Art. 14.

Le délégué qui est atteint d'une infirmité le rendant impropre à son service peut être relevé de ses fonctions par le Ministre.

Celui-ci peut par ailleurs soit infliger des retenues d'indemnités n'excédant pas le cinquième de l'indemnité mensuelle, soit suspendre temporairement de ses fonctions sans rémunération, soit révoquer tout délégué qui se rend coupable d'un manquement grave à ses devoirs ou qui vient à se trouver dans un des cas d'indignité prévus aux articles 15 et 19 de la loi organique des Conseils de prud'hommes.

gekozen worden onder de leden van het bevoegd paritair comité en aangesteld door de Minister die de groeven en graverijen in zijn bevoegdheid heeft.

De personen die 6/10^e der punten bekomen hebben, worden geacht in het examen geslaagd te zijn.

De divisiedirecteur der mijnen levert hen een getuigschrift af waaruit blijkt dat zij bekwaam zijn om de aangevraagde betrekking te bekleden.

De personen die dit getuigschrift niet bezitten, kunnen niet als kandidaten voorgedragen worden.

Voordracht van de kandidaten.

Art. 12.

Onder de personen die het in het voorgaand artikel bedoelde getuigschrift bekomen hebben, dragen de nationale vakverenigingen die het best de arbeiders van de groeven en graverijen vertegenwoordigen, voor iedere omschrijving vier kandidaten voor.

De in dienst zijnde afgevaardigden mogen bij de herenieuwing van de mandaten tot de leeftijd van 56 jaar voorgedragen worden.

Benoemingen.

Art. 13.

Met inachtneming van de betreffende belangrijkheid van de vakverenigingen die de kandidaten voorgedragen hebben, benoemt de Minister onder de kandidaten een werkende afgevaardigde per omschrijving.

De andere kandidaten benoemt hij tot plaatsvervangend afgevaardigde.

Telkens wanneer het aantal geldige kandidaturen het bij de wet voorziene cijfer niet bereikt, kan de Minister, na de representatieve vakverenigingen te hebben geraadpleegd, de werkende of plaatsvervangende afgevaardigden benoemen onder de kandidaten die zich vrij aanbieden en de wettelijke voorwaarden vervullen.

De benoemingen geschieden voor een termijn van vier jaar.

Ingeval een werkend afgevaardigde om gelijk welke reden zijn functies mocht neerleggen, wordt een plaatsvervangend afgevaardigde aangeduid om zijn mandaat te voltooien.

Indien geen plaatsvervangend afgevaardigde de bediening aanvaardt of nog voldoet aan de eisen die voor de uitoefening ervan zijn gesteld, worden een werkend afgevaardigde en plaatsvervangende afgevaardigden benoemd overeenkomstig de vorenstaande bepalingen.

Het mandaat van deze afgevaardigden eindigt samen met dat van de overige in dienst zijnde afgevaardigden.

De werkende afgevaardigde treedt in functie op de eerste van de maand die volgt op zijn benoeming.

Lichaamsgebreken — Sancties.

Art. 14.

De afgevaardigde die lijdt aan een lichaamsgebrek waardoor hij voor zijn dienst ongeschikt is, kan door de Minister uit zijn ambt ontslagen worden.

Deze laatste kan bovendien een afgevaardigde die zich aan een zware tekortkoming aan zijn plichten schuldig maakt of die in een van de gevallen van onwaardigheid verkeert als bedoeld in de artikelen 15 en 19 van de wet op de werkrechtshraden, straffen met inhouding van vergoeding ten belope van hoogstens één vijfde van de maandelijke vergoeding, of wel met tijdelijke ontzetting uit zijn ambt met verlies van wedde, of wel met afzetting.

Il révoque le délégué qui encourt une condamnation pour infraction aux dispositions réglementaires applicables aux minières et aux carrières.

Avant d'appliquer ces sanctions, le Ministre prend l'avis du Directeur général des mines qui aura entendu l'intéressé.

Mise à la retraite.

Art. 15.

L'âge de la retraite des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières est fixé à 60 ans.

Toutefois, ceux qui en raison de leur âge, ne peuvent plus être présentés lors du renouvellement des mandats, peuvent être admis à faire valoir leurs droits à une pension à charge de l'Etat à l'expiration de leur mandat.

Les dispositions légales relatives aux pensions des agents de l'Etat leur sont applicables sauf que la durée des services à l'Etat, exigée par l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, est réduite à douze années.

Les intéressés, à l'exception de ceux qui ont été révoqués, qui ont démissionné ou qui n'ont pas sollicité le renouvellement de leur mandat, peuvent bénéficier de cette mesure, même s'ils ne sont plus au service de l'Etat à l'âge de la retraite.

Des avantages qui résultent pour eux de l'application des lois sur les pensions de vieillesse auxquelles ils restent assujettis au titre d'ouvrier, ou qui pourraient résulter des modifications qui seraient apportées à ces lois, la partie correspondante à la durée du temps passé au service de l'Etat est soustraite de la pension qui est allouée par l'Etat aux délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières sont assujettis au régime des pensions de survie du personnel de l'Etat.

Pénalités.

Art. 16.

Est puni d'une amende de 26 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à trois mois ou d'une de ces peines seulement, quiconque a mis obstacle à l'exercice de la mission des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières.

Les exploitants sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs ou de leurs agents responsables.

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

Bruxelles, le 23 décembre 1959.

Le Président du Sénat,

Afgevaardigden die veroordeeld worden wegens overtreding van de reglementering inzake groeven en graverijen zet hij af.

Vooraleer hij deze sancties toepast, wint de Minister het advies in van de Directeur-Generaal van het Mijnwezen, die de belanghebbende zal hebben gehoord.

Oppensioenstelling.

Art. 15.

De pensioenleeftijd van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen is bepaald op 60 jaar.

De afgevaardigden evenwel die wegens hun leeftijd bij de vernieuwing van de mandaten niet meer kunnen voordragen worden, mogen hun aanspraken op een pensioen ten laste van de Staat doen gelden bij het verstrijken van hun laatste mandaat.

De wetbepalingen betreffende de pensioenen van het Rijkspersoneel zijn op hen van toepassing, met dit onderscheid dat het aantal jaren dienst, bij de Staat bij artikel 1 van de wet van 21 juli 1844 vereist, tot 12 jaren wordt verminderd.

Met uitzondering van de afgevaardigden die afgezet geweest zijn, hun ontslag hebben ingediend of de hernieuwing van hun mandaat niet hebben aangevraagd, kunnen de betrokkenen het voordeel van deze maatregel genieten, zelfs indien zij op de pensioenleeftijd niet meer in dienst zijn van de Staat.

Van het pensioen dat door de Staat aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen verleend wordt, wordt een bedrag afgetrokken dat gelijk is aan een gedeelte van de voordelen die voor hen voortvloeien uit de toepassing van de wetten op de ouderdomspensioenen waaraan zij als werkmans onderworpen blijven of die voortvloeien uit de wijzigingen die aan deze wetten mochten worden aangebracht, namelijk het gedeelte dat overeenstemt met de tijd die de afgevaardigden in staatsdienst hebben doorgebracht.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen zijn onderworpen aan het stelsel van overlevingspensioenen dat op het rijkspersoneel toepasselijk is.

Strafbepalingen.

Art. 16.

Al wie de uitoefening van de opdracht van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen verhindert, wordt gestraft met geldboete van 26 tot 500 frank en met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden of met één van die straffen alleen.

De bedrijfshoofden zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten ten laste van hun verantwoordelijke personeelsleden uitgesproken.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in dit artikel omschreven misdrijven van toepassing.

Brussel, 23 december 1959.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. JESPERS,
A. MOULIN.